

T. 112 - Kubek wody

= Mk 9:41 (T....)

^{9:41} **Kto** bowiem **by** **napoil**
was
kubkiem wody
w imieniu {mym}, ^[1]
ze Pomazańca jesteście, ^[2]
amen **powiadam wam**, {ze:} ^[3]
zaiste nie straci
zapłaty swojej.

^[1] ἐν ὀνόματι ("w imieniu") – κ^{C2}, A
B, C*, K, L, N, Π*, Σ, Ψ, fl, 579,
892, 1071, 1079, 1241, 1342, 1424,
1546, 2427, Sy; ἐν ὀνόματι μου ("w
imieniu moim") – wariant
bizantyński κ*, C^{C3}, E, F, G, W, X,
IT^C, 2^C, 157, 180, 205, 597, 1006,
1010, 1195, 1230, 1253, 1365,
1582^C, 1646, 2148, Byz, it, vg, sa,
bo, Orygenes, Augustyn; ἐν τῷ
ὀνόματι μου ("w imieniu mym") – D,
H, M, Δ, Θ, 28, 565, 700, 1009,
1216, 1242, 1243, 1292, 1505,
2174, 2542

^[2] ὅτι Χριστοῦ ἐστε ("ze Pomazańca
jesteście") – B, C, K, L, M, N, Θ, Π,
Ψ, fl, fl13, 2^C, 565, 700., 892, 1071,
1241, 1342, Byz, it i in.; ὅτι Χριστοῦ
ἔσται ("ze Pomazańca będzie") –
κ^{C2}, A, D, W, Δ, 2*, 28, 579, 1424;
ὅτι ἐμὸν ἐστε ("ze moim będzie") –
κ*

^[3] ὅτι pomija w. bizantyński; Byz

Mt 10:42

^{10:42} **A kto by** **napoil**
jednego z tych maluczkich
kubkiem {wody} ^[1] **zimnej**
{jedyne} ^[2] w imię
uczniā,
amen **powiadam wam**,
zaiste nie straci
zapłaty swojej".

^[1] ὕδατος – dodaje D, 372, 2737, it
(d), Sy-C, Orygenes, Clemens,
Cyprian, Hilary, Augustyn
^[2] pomija D, E*, it (d), vg

T. 112 - Kubek wody

= Mk 9:41 (T....)

^{9:41} Ὃς γὰρ ἂν **ποτίση**
ὑμᾶς
ποτήριον ὕδατος
ἐν {τῷ} ὀνόματι {μου}
ὅτι Χριστοῦ ἐστε,
ἀμὴν λέγω ὑμῖν {ὅτι}
οὐ μὴ ἀπολέση
τὸν μισθὸν αὐτοῦ.

Mt 10:42

^{10:42} καὶ ὃς ἂν **ποτίση**
ἓνα τῶν μικρῶν τούτων
ποτήριον {ὑδατος} ψυχροῦ
{μόνον} εἰς ὄνομα
μαθητοῦ,
ἀμὴν λέγω ὑμῖν,
οὐ μὴ ἀπολέση
τὸν μισθὸν αὐτοῦ.

^[1] ὕδατος – dodaje D, 372, 2737, it
(d), Sy-C, Orygenes, Clemens,
Cyprian, Hilary, Augustyn
^[2] pomija D, E*, it (d), vg